

学俚语记单词：星象与流行性感冒托福考试(TOEFL) PDF转换可能丢失图片或格式，建议阅读原文

https://www.100test.com/kao_ti2020/645/2021_2022__E5_AD_A6_E4_BF_9A_E8_AF_AD_E8_c81_645415.htm 1衬衫 《三国演义》

里有这样一个故事：名时马超有一趟跟曹操阵营的许褚大战，打了足足一百回合，「许褚性起，飞回阵中，卸了盔甲，浑身筋突」，和马超再打，最后打到武器都丢了断了。英国人会说：Hsu Chu really got shirty with Ma Chao（许褚对马超动真怒）。Shirty为什么解作「动怒」呢？原来这是指今天人们动怒准备跟人打架的时候，往往会先脱去衬衫（shirt），就像古时许褚「卸了盔甲，浑身筋突」一样。所以，to get shirty with someone就是「生某人的气」了。来源：考试大至于叫人家不要动气，保持冷静，英文成语是：Keep your shirt on（不要把衬衫脱下来）。例如：Keep your shirt on. I am not suggesting that you made the mistake.（不要动气。我不是说这是你的错误。）

2.及时的一针 战国时，魏国大臣白圭巡视堤坝，见到蝼蛄、蚂蚁洞穴就叫人填好，理由是：「千丈之堤，以蝼蛄之穴溃」，所以，《韩非子》说，「白圭无水难」。我国成语「千里之堤，溃于蚁穴」说的就是这道理。百考试题—全国最大教育类网站([www. Examda. com](http://www.Examda.com)) 英文也有一句类似的成语：a stitch in time saves nine。按stitch是「一针」，in time是「及时」，nine是nine stitches（九针）的省略说法。这成语是说，衣服破了，及早补一针，破口就不会越弄越大了。所以，「及早一针是可以省回九针的」。现在，要说及时行事会事半功倍，我们就可以用这个成语，例如：Let's repair the dam before water seeps in. A stitch in time saves nine.

（我们还是及早修理坝堰吧。到渗水时才修理就要很多工夫了。） 3. 摇两下 极短的时间，中文叫「一那」。「那」这个词本是梵语；有些人不明白，把「一那」缩写为「一」，变得不知所谓了。一那的时间到底有多长呢？《仁王护国经》卷上说一念之间就有九十那了：「九十那为一念」。英国人要强调时间短促，当然不会说一那，却会说in two shakes（摇两下的时间之内）。「摇两下」指的是什么呢？这有两个说法。有人说，这是in two shakes of a lamb's tail（小羊摇两下尾巴的时间之内）的简略说法；也有人说，in two shakes其实是指掷骰子时先摇两下的动作。无论如何，in two shakes或in two shakes of a lamb's tail就是「立刻」的意思，例如：They will learn of the committee's decision in two shakes（他们马上就会知道委员会的决定了）。 4. 有心、无心采集者退散 中国人说「有心」，一般是指故意，比如说风吹罗裙，就说「俏东风有心轻揭起」。至于「无心」，当然是指并非故意，比如说「言者无心，听者有意」。英国人也有have a heart和heartless的说法，直译分别有「有心」和「无心」。不过，他们说的心，却是我国孟子所谓「人皆有之」的善心，没有「故意」、「并非故意」含义。Have a heart是口语，说者有时会用开玩笑口吻，意思是「行行好吧」、「发发慈悲吧」或「饶了我吧」。留意这三字一般是独立成句的，同时，a字切勿改作the，例如：Have a heart! Don't turn down my request.（行行好吧，不要拒绝我的要求啊。）至于heartless，则是「冷酷无情」的意思，例如：Tom's heartless remarks cut her to the quick（汤姆无情的说话伤透了她的心）。 5. 从前中国人最怕见到天枪星。据《晋书天文志》说，天枪出现「不过三月，

必有破国乱君……早饥暴疾」。古人相信，人间灾祸往往是受到天象影响的结果。这观念西方也有。流行性感冒英文叫做influenza就是明证。采集者退散 Influenza和influence（影响）很有关系，那是单看两字拼法就可以知道的了。所谓「影响」，是指星象的影响。一七四三年，流行性感冒肆虐意大利，迅速蔓延到整个欧洲，当时英国人认为这疾病是星象引起的，于是叫它做influenza。这个字，现在一般略作flu，和the字连用，但不用the也可以，例如：A severe bout of (the) flu confined him to his bed（他患了严重流行性感冒，病倒在床上了）。100Test 下载频道开通，各类考试题目直接下载。详细请访问 www.100test.com